Signature Not Verified
Digitally signed by VARVARA ZACHARAKI
Date: 2020.02.04 21:04:53 EET
Reason: Signed PDF (embedded)
Location: Athens, Ethniko Typografio

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

4 Φεβρουαρίου 2020 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **24**

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘΜ. 4661

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με τα προξενικά προνόμια και ασυλίες.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παράγραφος 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής σχετικά με τα προξενικά προνόμια και ασυλίες, που υπογράφηκε στην Ουάσινγκτον, στις 28 Μαρτίου 2017, το κείμενο της οποίας σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική γλώσσα έχει ως εξής:

AGREEMENT BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

AND

THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

REGARDING

CONSULAR PRIVILEGES AND IMMUNITIES

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the United States of America (the "Parties")

Recognizing the important work performed by consular officers and consular employees;

Believing that enhanced protections for consular officers and consular employees and their family members will further strengthen the friendly relations between the Hellenic Republic and the United States of America;

Intending to enhance the protections enjoyed by consular posts, consular officers, consular employees and their family members; and

Reiterating that immunities are to ensure the efficient functioning of consular posts on behalf of their respective States and are not for the purpose of benefitting individuals.

Hereby agree as follows:

Article 1
Definitions

For purposes of this Agreement, the following terms shall have the meanings hereunder assigned to them:

The definitions provided in Article 1 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations and Article 1 of the Vienna Convention on Consular Relations apply to this Agreement.

"Family member" means a member of the family of a consular officer or of a consular employee forming part of the household who has been notified as such to the receiving State in accordance with the practice of the receiving State.

Article 2
Privileges and Immunities of Consular Officers

Each Party shall extend to consular officers of the other Party the same privileges and immunities as those afforded to diplomatic agents under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 3
Privileges and Immunities of Consular Employees

Each Party shall extend to consular employees of the other Party the same privileges and immunities as those afforded to members of the administrative and technical staff under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 4
Privileges and Immunities of a Family Member of a Consular Officer

Each Party shall extend to the family members of a consular officer of the other Party the same privileges and immunities as those afforded to the members of the family of a diplomatic agent forming part of his or her household under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 5
Privileges and Immunities of a Family Member of a Consular Employee

Each Party shall extend to the members of the family of a consular employee of the other Party the same privileges and immunities as those afforded to the members of the family of a member of the administrative and technical staff forming part of his or her household under the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 6
Consular Mission and Property

The consular premises, their furnishings, the property of the consular post and its means of transport, shall enjoy the same protection as those of a diplomatic mission under Article 22 of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Article 7
Scope of Application

The protections provided in this Agreement shall not apply to honorary consular officers, and to those individuals who are nationals of or permanently resident in the receiving State, nor to consular posts headed by honorary consular officers.

Article 8
Waivers

The immunity from jurisdiction afforded under this Agreement may be waived by the sending State. Any such waiver must always be express. The initiation of proceedings by a person enjoying immunity from jurisdiction under this Agreement shall preclude him or her from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counterclaim directly connected with the principal claims. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgement for which a separate waiver shall be necessary.

Article 9
Relationship to the Vienna Convention on Consular Relations

Consistent with Article 73 of the Vienna Convention on Consular Relations, this Agreement supplements and amplifies the provisions of that Convention.

Nothing in this Agreement shall affect other bilateral agreements related to consular privileges and immunities in force between the Parties.

Article 10
Amendment

This Agreement may be amended at any time by mutual written consent of the Parties.

Article 11
Entry into force and termination

This Agreement shall enter into force upon the date of written notification from the Government of the Hellenic Republic that it has completed all necessary internal procedures for the entry into force of this Agreement.

Either Party may terminate this Agreement by providing written notice to the other Party through diplomatic channels. Termination shall take effect one year following the date of such notification.

Done at Washington, this 28th day of March, 2017, in duplicate, in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC:

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΞΕΝΙΚΑ ΠΡΟΝΟΜΙΑ ΚΑΙ ΑΣΥΛΙΕΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής (τα «Μέρη»),

Αναγνωρίζοντας το σημαντικό έργο που επιτελούν οι προξενικοί λειτουργοί και οι ειδικοί προξενικοί υπάλληλοι,

Πιστεύοντας ότι η ενισχυμένη προστασία των προξενικών λειτουργών και τωνειδικών προξενικών υπαλλήλων και των μελών των οικογενειών τους θα ενισχύσει περαιτέρω τις φιλικές σχέσεις μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και των Ηνωμένων Πολιτειών Αμερικής,

Επιδιώκοντας να ενισχύσουν την προστασία που απολαμβάνουν οι προξενικές αρχές, οι προξενικοί λειτουργοί, οι ειδικοί προξενικοί υπάλληλοι και τα μέλη των οικογενειών τους, και

Επαναλαμβάνοντας ότι οι ασυλίες έχουν σκοπό ναδιασφαλίζουν την αποτελεσματική λειτουργία των προξενικών αρχών για λογαριασμό των αντίστοιχων Κρατών τους και δεν αποσκοπούν να ωφελήσουν άτομα,
Συμφωνούν με την παρούσα τα ακόλουθα:

Άρθρο 1
Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, οι κάτωθι όροι θα έχουν την έννοια που τους αποδίδεται παρακάτω:

Οι ορισμοί που προβλέπονται στο Άρθρο 1 της Σύμβασης της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων και το Άρθρο 1 της Σύμβασης της Βιέννης επί των Προξενικών Σχέσεων εφαρμόζονται στην παρούσα Συμφωνία.

Ως «Μέλος οικογένειας» νοείται μέλος της οικογένειας προξενικού λειτουργού ή ειδικού προξενικού υπαλλήλου που συγκατοικεί με αυτόν και το οποίο έχει ανακοινωθεί ως τέτοιο στο Κράτος υποδοχής σύμφωνα με την πρακτική του Κράτους υποδοχής.

Άρθρο 2

Προνόμια και Ασυλίες Προξενικών Λειτουργών

Κάθε Μέρος παρέχει σε προξενικούς λειτουργούς του άλλου Μέρους τα ίδια προνόμια και ασυλίες με εκείνα που παρέχονται σε διπλωματικούς πράκτορεςαπό τη Σύμβαση της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων.

Άρθρο 3

Προνόμια και Ασυλίες Ειδικών Προξενικών Υπαλλήλων

Κάθε Μέρος παρέχει σε ειδικούς προξενικούς υπαλλήλους του άλλου Μέρους τα ίδια προνόμια και ασυλίες με εκείνα που παρέχονται σε μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικούαπό τηΣύμβαση της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων.

Άρθρο 4

Προνόμια και Ασυλίες Μέλους Οικογένειας Προξενικού Λειτουργού

Κάθε Μέρος παρέχει στα μέλη της οικογένειας προξενικού λειτουργού του άλλου Μέρους τα ίδια προνόμια καιασυλίες με εκείνα που παρέχονται στα μέλη της οικογένειας διπλωματικούυπαλλήλου τα οποία συγκατοικούν με αυτόν από τη Σύμβαση της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων.

Άρθρο 5

Προνόμια και Ασυλίες Μέλους Οικογένειας Ειδικού Προξενικού Υπαλλήλου

Κάθε Μέρος παρέχει στα μέλη της οικογένειας ειδικού προξενικού υπαλλήλου του άλλου Μέρους τα ίδια προνόμια και ασυλίες με εκείνα που παρέχονται στα μέλη της οικογένειας μέλους του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού τα οποίασυγκατοικούν με αυτό από τη Σύμβαση της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων.

Άρθρο 6

Προξενική Αρχή και Αγαθά

Οι προξενικοί χώροι, η επίπλωση αυτών, τα αγαθά της προξενικής αρχής και τα μέσα κυκλοφορίας αυτής απολαμβάνουν την ίδια προστασία με αυτήντης διπλωματικής αποστολής υπό το Άρθρο 22 της Σύμβασης της Βιέννης περί των Διπλωματικών Σχέσεων.

Άρθρο 7

Πεδίο Εφαρμογής

Η προστασία που παρέχεται στην παρούσα Συμφωνία δεν εφαρμόζεταισε επίτιμους προξενικούς λειτουργούς και σε όσους είναι πολίτες ή μόνιμοι κάτοικοι του Κράτους διαμονής, ούτε σε προξενικές αρχές που διευθύνονται από επίτιμους προξενικούς λειτουργούς.

Άρθρο 8

Παραίτηση

Το αποστέλλον Κράτος δύναται να παραιτηθεί από την ετεροδικία που παρέχεται με βάσητην παρούσα Συμφωνία. Οιαδήποτε τέτοια παραίτηση πρέπει να είναι πάντοτε ρητή. Η έγερση αγωγής από πρόσωπο που απολαμβάνει ετεροδικία υπό την παρούσα Συμφωνία αποκλείει την από πλευράς του επίκληση ετεροδικίας ως προς κάθε ανταγωγή που συνδέεται άμεσα με την κύριααγωγή. Η παραίτηση από την ετεροδικία σε αστικές ή διοικητικές αγωγές δεν θεωρείται ότι υποδηλώνει παραίτηση ως προς τα μέτρα εκτέλεσης της απόφασης, για τα οποία είναι απαραίτητη ιδιαίτερη παραίτηση.

Άρθρο 9

Σχέση με τηΣύμβαση της Βιέννης επί των Προξενικών Σχέσεων

Σε συμφωνία με το Άρθρο 73 της Σύμβασης της Βιέννης επί των Προξενικών Σχέσεων, η παρούσα Συμφωνία συμπληρώνει και αναπτύσσει τις διατάξεις εκείνης της Σύμβασης.

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν θίγει άλλες διμερείς συμφωνίες που αφορούν στα προξενικά προνόμια και ασυλίες που ισχύουν μεταξύ των Μερών.

Άρθρο 10

Τροποποίηση

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιηθεί οποτεδήποτε με κοινή γραπτή συναίνεση των Μερών.

Άρθρο 11

Θέση σε ισχύ και λήξη

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ημέρα της γραπτής γνωστοποίησης από την πλευρά της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας ότι έχουν ολοκληρωθεί όλες οι απαραίτητες εσωτερικές διαδικασίες για την θέση σε ισχύ της παρούσας Συμφωνίας.

Κάθε Μέρος δύναται να καταγγείλειτην παρούσα Συμφωνία με γραπτή ειδοποίηση στο άλλο Μέρος μέσω της διπλωματικής οδού. Η λήξη τίθεται σε ισχύ ένα χρόνο μετά από την ημερομηνία αυτής της ειδοποίησης.

Έγινε στην Ουάσινγκτον, σήμερα 28 Μαρτίου 2017, εις διπλούν, στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΠΟΛΙΤΕΙΩΝ ΤΗΣ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
(υπογραφή)	(υπογραφή)

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 4 Φεβρουαρίου 2020

Ο Πρόεδρος της Δημοκρατίας

ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

Οι Υπουργοί

Οικονομικών	Εξωτερικών	Προστασίας του Πολίτη
ΧΡΗΣΤΟΣ ΣΤΑΪΚΟΥΡΑΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ-ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΔΕΝΔΙΑΣ**	**ΜΙΧΑΗΛ ΧΡΥΣΟΧΟΪΔΗΣ**

Δικαιοσύνης

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 4 Φεβρουαρίου 2020

Ο επί της Δικαιοσύνης Υπουργός

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΤΣΙΑΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στην Προεδρία της Κυβέρνησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ’ εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα	Ιστότοπος: **www.et.gr**
ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054	Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**
ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ **Πωλήσεις - Συνδρομές:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180) **Πληροφορίες:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000) **Παραλαβή Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)	Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**
Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30	Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

0100024040220001 2